

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

H.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Guardy. Garde. f. gard.
 Gucluct. Cocu. m. fokü.
 Gulden. Florin. m. florein.
 Guldenes Kleinod. Joyau. m.
 schojo.

Bijou. m. bischu.

Gulden Uder. Hemorroides.
 emorroide.

Gültig. Valable. valabl.

Gummi. Gomme. f. gomm.

Gunst. Faveur. f. favör.

Günstig. Favorable. favorabl.

Günstling. Favorit. m. favori.

Gurken. Coucombte. f.
 kufomber.

Gurgel. Gorge. f. gorsch.

Gurt. Sangle. f. sangl.

Gürtel. Ceinture. f. seintür.

Gürten. Sangler. sangler.

Gürtler. Ceinturier. m.
 seintürrie.

Guß. Fonte. f. font.

Gut. Gütig. Bon. bong.

Guter Dinge seyn. Faire bon-
 nes cheres. für bonne schere.

Gutachten. Avis. m. avi.

Gut. Bien. m. bien.

Güte. Gütigkeit. Bonté. f.
 bonte.

Güter. Biens. f. bien.

Gut heißen. Arouver.

aprouber.

Ratifier. ratifier.

Gutheißung. Aprobation. f.
 aprobasion.

Ratification. ratifikation.

Gutsche. suche Rutsche. Rut-
 scher.

Guthat. Bienfait. m. bienfä.

Guthätig. Bienfaisant.
 bienfäsan.

Guthätigkeit. Beneficence. f.
 benefisang.

Gutwillig. Volontaire.
 volontär.

Gutwilligkeit. Bonne volonté;
 bonn volonte.

De bon gré. de bon gre.

H.

Haar. Crochet. m. frosche.

Haar. Cheveux. m. schevö.

Haarband. Ruban pour les
 cheveux. m. ruban pur le
 schevö.

Haarbusch. Touffe des cheveux,
 f. tuff de schevö.

Haarhaube. Coëte. f. koef.

Haarig. Cheveli. schesli.
 Velu. velü.

Haarkamm. Peigne. m. pägn.

Haarloeken. Floquet de che-
 veux. m. floste de schevö.

Haarnabel. Eguille de tête. f.
 eguill de tet.

Haarschopf. Crin. m. frein.

Haartuch. Peignoir. m.
 pägnär.

Haas. Lievre. m. liever.

Haasensalg. Peau de lievre. f.
 po de liever.

Haasenscharte. Bouche de lie-
 vre. f. busch de liever.

Haben. Avoir. avoär.

Haber. Avoine. f. avän.

Habicht. Epervier. m. eperbie.

D

Ha

Habichtsnase. Nez crochu. m.
ne kroschü.

Habit. Habit. m. abi.

Hacke. Houe. f. hue.

Hacken die Erde. Houër.
huer.

Hacken/das Fleisch. Hacher.
hascher.

Hacker. Houëur. m. huer.

Hackmesser. Couperet. m.
tupre.

Haffe. Lie. f. li.

Hafen. Por. m. po.

Hafen der Schiff. Port. m.
por.

Haffner. Potier. m. potie.

Hafften. Hesiter. hesiter.

Hafften. suche Hestten.

Häfftlein. Epingle. m. epeingl.

Häfftleinmacher. Epinglier. m.
epeinglie.

Hagel. Gréle. f. grel.

Hageln. Greler. greler.

Hagenbuch. Hétre. m. heter.

Hahn. Coq. m. kof.

Hahn/Wetterhahn. Girouette.
m. schiruet.

Hahn am Waß. Robinet. m.
robine.

Hahnen Kamm. Créte. f.
kret.

Halb. Demi. demi.

Halb Insel. Peninsule. f.
peneinsül.

Halbfisch. Carlet. m. farle.

Halbstieffel. Botine. f. botin.

Häler. Receleur. m. reselör.

Halfter. Licol. m. lifu.

Hällebart. Hallebarde. f.
hallbard.

Hällebardierer. Hallebardier.
m. hallbardie.

Halm. Chaume. m. schom.

Hals. Cou. Col. m. fu.

Halsband. Collier. m. kollie.

Halsbinde. Cravase. f. fravat.

Halseisen. Carcan. m. farkan.

Halsgericht. Justice criminel. f.
schüftis kriminel.

Halsgeschwür. Esquinancie. f.
eskinansi.

Halskette. Collier. m. kollie.

Halsfrage. Rabat. m. raba.

Halsstarrig. Opiniâtre.
opiniater.

Halsstarrigkeit. Opiniatrete. f.
opiniaterte.

Halstuch. Mouchoir de cou. m.
mushoär de fu.

Halszäpflein. Luette. f. lüett.

Halten. Tenir. tenir.

Hamme. suche Schincke.

Hammel. Mouton. m.
mutong.

Hammelfleisch. Chair de mou-
ton. f. scher de mutong.

Hammelschulter. Epaule de
mouton. epol de mutong.

Hammelschlegel. Gigot de mou-
ton. m. schigo de mutong.

Eclanche de mouton. m.

eklansch de mutong.

Hammer. Marteau. m.
marto.

Hammer schmied. Forgeron. m.
forschrong.

Hamb.

Hand. Main. f. m^{an}.
 Hand/rechte. Main droite. f.
 m^{an} broät.
 Hand/linke. Main gauche. f.
 m^{an} gofch.
 Hand Arbeit. Travail. m.
 trabal.
 Handbeck. Bassin. m. bassin.
 Handbüchlein. Manuel. m.
 manuel.
 Handel. Afaire. f. afär.
 Handeln. Faire. f^{är}.
 Negocier. negosier.
 Trafiquer. trafiter.
 Handelsmann. Marchand. m.
 marfchan.
 Negociant. m. negosian.
 Handfaß. Vaisseau à laver. m.
 vaffo a laver.
 Handgranaten. Grenades à la
 main. grenad a la m^{an}.
 Handgriff. Handhebe. Manche.
 m. manfch.
 Handlung. Action. f. af^{tion}.
 Traité. m. träte.
 Handlung. Gewerh. Commer
 ce. fommers.
 Trafic. trafik.
 Negoce. negos.
 Handmühle. Moulin à main. m.
 mulei a m^{an}.
 Handpferd. Cheval de main. m.
 fchwal de m^{an}.
 Handschuh. Gant. m. gang.
 Handtuch. Serviette. f. serviett.
 Handwerck. Métier. m. metie.
 Handwercks-Leute. Gens de
 métier. fchan de metie.

Handwercksmann. Artisan. m.
 artisan.
 Hänff. Chanvre. m. fchanber.
 Hänffling. Linote. f. linot.
 Harpfe. Harpe. f. harp.
 Harn. Urine. m. urin.
 Piffar. m. piffa.
 Harnen. Piffen. piffen.
 Harnglas. Urinal. m. ürinal.
 Harnifch. Harnois. m. harnod.
 Harnfachel. Pot de chambre. m.
 po de fchamber.
 Harnröhren. Ureteres. f.
 üreter.
 Harnwinde. Dificulté d'uriner.
 f. difticulté d'uriner.
 Hart. Dur. d^{ür}.
 Hart machen. Endurcir.
 andürft.
 Härte. Dureté. f. bürte.
 Harz. Resine. f. resin.
 Häfcher. Huiflier. m. hüigie.
 Haselhun. Francolin. m.
 frankolein.
 Haselnuß. Aveline. f. aflein.
 Haselstaub. Coudrier. m.
 fudrie.
 Haspel. Devidoir. m. devidoir.
 Haspeln. Devider. devider.
 Haß. Haine. f. h^{an}.
 Hassen. Hair. hair.
 Haube. Coëse. f. koef.
 Haube aufsetzen. Coëfer.
 koefen.
 Haupt. Chef. m. fchef.
 Hauptader. Cephalique. f.
 fefalik.
 Hauptkiffen. Chevet. m. fchebe.
 Haupt.

Hauptmann. Capitaine. m.
 capitän.
 Hauptstadt. Ville capitale. f.
 vil kapital.
 Hauen. Couper. fuper.
 Holzhauen. Couper du bois.
 fuper du boâ.
 Hauffe. Amas. m. ama.
 Tas. m. ta.
 Hauffen. Entasser. antasser.
 Haug. Mailon. f. mäsong.
 Haugfrau. Maitresse. f. mätreg.
 Hauggenos. Domestique. m.
 domestif.
 Haughalter. Menageur. m.
 menaschör.
 Haughalterinn. Menagere. f.
 manascher.
 Haughaltung. Menage. m.
 menasch.
 Haugherr. Maitre du logis. m.
 mäter du loschi.
 Haugknecht. Valer. m. vale.
 Haugmagd. Servante. f.
 servant.
 Haugmann. Locataire. m.
 lofatär.
 Haugmutter. Mere de famille.
 f. mer de famill.
 Haugrath. Meubles. m. möbl.
 Haugthür. Porte. f. port.
 Haugvatter. Pere de famille. m.
 per de famill.
 Haugstrug. Joubarbe. f.
 schubarb.
 Haut. Peau. f. pol.
 Hebamme. Sage femme. f.
 sash famm.

Hebbbaum. Hebstange. Levier.
 m. levie.
 Heben. Lever. lever.
 Heber. Siphon. m. sifon.
 Hechel. Seran. m. seran.
 Hecheln. Serancer. seranser.
 Hecht. Brochet. m. brosche.
 Hecke. Epinage. m. epinasch.
 Heckrose. Rose sauvage. f.
 ros sobasch.
 Heerpaucke. Timbales. f.
 timpal.
 Heerpaucker. Timbalier. m.
 timbalie.
 Hefft. Manche. m. mansch.
 Heften. Lier. lier.
 Coudre. fuder.
 Hegen. Entretenir. antertenir.
 Heher. Geay. m. schäi.
 Heil. Salut. m. salü.
 Henland. Sauveur. m. sobör.
 Heilen. Guérir. gerir.
 Heilig. Saint. sän.
 Heiligen. Sanctifier. santifier.
 Heiligkeit. Sainteté. f. sântete.
 Heiliglich. Saintement.
 sântmang.
 Heiligthum. Reliques. m. relif.
 Heiligung. Sanctification. f.
 santifikation.
 Heimlich. Secret. secrete.
 Heimlich Gemach. Privé.
 prive.
 Garde robe. f. gard rob.
 Heimstellen. Remettre.
 remettre.
 Heimsuchen. Rendre visite.
 rander visit.
 Heim

Heimsuchung. Visite. f. visit.

Heimtreiben. Ramener.
ramener.

Heimtückisch. Rusé. rusé.

Heiser. Enrhumé. anrühme.

Heiß. Chaud. scho.

Heiter. serain. serân.

Held. Heros. m. hero.

Heldenmässig Heroique.
heroik.

Helbin. Heroine. f. heroân.

Helffen. Aider. âder.

Helffenbein. Ivoire. f. iboâr.

Helfste. Moitié. f. moâtie.

Hell. Clair. klâr.

Helle. Clarté. f. klarte.

Helleuchtend. Eclatant. eklatan.

Heller. Obol. f. obol.

Helm Casque. m. kasê.

Hemdb. Chemise. f. schemis.

Hemmen. Retenir. retenir.

Hencken. Pendre. pander.

Hencker. Bourreau. m. burro.

Hengst. Cheval. m. schwal.

Henne. Poule. f. pul.

Herab. En bas. an ba.

Heraus Dehors. dehor.

Heraus gehen. Sortir. sortir.

Herberg. Auberge. f. oberesch.

Herbergen. Loger. loscher.

Herbringen. Apporter. apporter.

Herführen. Amener. amener.

Hertommen. Aprocher.
aproscher.

Herlauffen. Acourir. afurir.

Herbst. Automne. m. oton.

Hereingehen. Entrer. antrer.

Hering. Harang. m. harang.

Hermelin. Hermine. f. ermin.

Hernach. Après. apre.

Herold. Heraut. m. hero.

Herz. Seigneur. m. sagnior.

Sieur. m. siôr.

Herlich. Magnifique. manifest.

Herrschaft. Seigneurie. f.

sagniori.

Herrschen. Gouverner.

guberner.

Dominer. dominer.

Hersagen. Reciter. resiter.

Herum. A l'entour. a lantur.

Hervor. Devant. deban.

Herzbandel. Pericorde. m.

perikord.

Herschaft. Courageux.

furasch.

Herzeleid. Affiction. affiktion.

Herslich gern. De bon cœur.

de bon fôr.

Herzog. Duc. m. dûf.

Herzogin. Duchesse. f. dûschef.

Herzogthum. Duché. m.

dûsche.

Hesslich. Laid. lâ.

Hesslich machen. Rendre laid.

raider lâ.

Hesslich werden. Devenir laid.

devenir lâ.

Heu. Foin. m. foâng.

Heuchelei. Hypocrisie. f.

ipokrisi.

Heucheln. Dissimuler.

dissimuler.

Heuchler. Hypocrite. m.

ipokrit.

Heugabel. Fourche à foin. f.
 fürsch a foäng.
 Heustadel Fenil. m. fenil.
 Heulen Hurler. hürler.
 Heurath. Mariage. m.
 mariafch.
 Heurathen. Marier. marier.
 Heurathgut. Dot. f. dot.
 Heuschreck. Sauterelle. f.
 sotrell.
 Heut. Anjour d'huy. ofchur bür.
 Heut früh. Ce matin. se matein.
 Heze. Sorciere. f. forfier.
 Enchanteresse. f. anshanteref.
 Hexenmeister. Sorcier. m.
 forfie.
 Enchanteur. m. anshantör.
 Heryery. Sorcellerie. f. forslery.
 Enchantment. m.
 anshantmang.
 Hezen. Inciter. infiter.
 Hier. Hierbey. Ici. ifi.
 Hie bin ich. Me voicy. me boäfi.
 Hieb. Coup. m. fu.
 Hiedurch. Par icy. par ifi.
 Hierinn. Cy dedans. fi dedang.
 Hiervon. De cela. deßla.
 Hie zwischen. Pendant cela.
 pandangla.
 Hilff. Aide. f. ad.
 Secours. m. sekur. (boäs.
 Himbeer. Framboise. f. fram.
 Himmel. Ciel. m. siel.
 Himmelreich. Royaume de
 cieux. m. rojom de siö.
 Himmelskugel. Globe celeste. f.
 glob selest.

Himmelslauff. Mouvement du
 ciel. m. mußmang dü siel.
 Hincken. Clocher. floscher.
 Hincsend. Boiteux. boäts.
 Hindin. Biche. f. bisch.
 Hinein. Dedans. dedang.
 Hingegen. Au contraire.
 o konträr.
 Hinläßig. Negligen. neglischän.
 Hinläßigkeit. Negligence. f.
 neglischans.
 Hinten. Arriere. arrier.
 Hintern. Empacher. ampescher.
 Hinterhalt. Embuscade. f.
 ambüßkad.
 Hinterhalten. Retenir. retenir.
 Hinterlist. Embuches. f. ambüßsch.
 Fourberie. f. furbert.
 Hinternuß. Empeschement. m.
 ampeschmang.
 Hirn. Cerveau. m. servo.
 Hirnschale. Crane. m. fran.
 Hirsch. Cerf. m. serf.
 Hirschgeweih. Cornes de cerf. f.
 forn de serf.
 Hirschhaut. Peau de cerf. f.
 po de serf.
 Hirt. Berger. m. bersche.
 Hirtenstab. Houlette. f. hulett.
 Histori. Histoire. f. istoär.
 Historischreiber. Historien.
 istorien.
 Hitz. Chaleur. f. schalör.
 Hobel. Doloir. f. doloär.
 Rabot. m. rabo.
 Hoch. Haut. ho.
 Hochgelehrt. Tres-docte.
 tredoct.
 Hoheit.

Hoheit. Alteſſe. m. alteß.
 Hochmuth. Orgueil. m. orgägl.
 Hochmüthig. Orgueilleux.
 orgäglö.
 Hochzeit. Noce. f. noß.
 Hoben. Couillons. m. fuiglong.
 Hoff. Cour. f. fur.
 Hoff im Hauß. Baſſe cour. f.
 baß fur.
 Hoffart. Orgueil. m. orgägl.
 Hoffartig. Superbe. ſüperb.
 Hoffen. Eſperer. eſperer.
 Hoffnung. Eſperance. m.
 eſperans.
 Hoffhaltung. Train. m. trän.
 Höflich. Civil. ſiöil.
 Höfſling. Courtiſan. m. kurtiſan.
 Hoffmarſchall. Marechal de la
 cour. m. marſchal bla fur.
 Hoffmeiſter. Gouverneur. m.
 gubernör.
 Hoffnar. Boufon. m. buſon.
 Hoffnarheit. Boufonnerie. f.
 buſonneri.
 Hoffrath. Conſeiller d'état. m.
 konſälie deta.
 Höhe. Hoteur. f. hotör.
 Hohe Schul. Academie. f.
 akademi.
 Hohn. Honte. f. hont.
 Hohl. Creux. trö.
 Holberbaum. Sureau. m.
 ſüro.
 Holen. Aller querir. aller kerir.
 Hölle. Enfer. m. anſer.
 Holz. Bois. m. böä.
 Holzſegen. Sier du bois.
 ſier dü böä.

Holz hauen. Couper du bois.
 fuper dü böä.
 Holzern. De bois. de böä.
 Holzhackſer. Coupeur de bois.
 m. fupör de böä.
 Holzhauffen. Monceau de bois
 m. monſo de böä.
 Holzbüſchel. Facine. f. faſin.
 Fagot. m. fago.
 Hönig. Miel. m. miel.
 Hönigſeim. Rayon de miel. m.
 räſong de miel.
 Hopſe. Houbelon. m. hublong.
 Hören. Ecouter. eſuter.
 Ouir. uir.
 Horn. Corne. f. forn.
 Horneuß. Freton. m. fretong.
 Hoſen. Haut des choſſes. m.
 ho de ſchoß.
 Hoſenband. Jarretiere. f.
 ſcharrtier.
 Hoſenſtricker. Chauſſetier. m.
 ſchoſtie.
 Bonnetier. m. bonntie.
 Hüßſch. Joly. ſcholi.
 Huß. Ongle. f. ongl.
 Hußeifen. Fer de cheval. m.
 fer de ſchwal.
 Hußnagel. Clou. m. flu.
 Hußſchmid. Maréchal. m.
 mareſchal.
 Hüßſt. Hanche. f. hanſch.
 Hüßtwel. Sciatique. f. ſiatik.
 Hügel. Coline. f. kolin.
 Hulbigen. Rendre hommage.
 rander ommaſch.
 Hulbigung. Hommage. m.
 ommaſch.